



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	LM/38 – LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE
A.A.	2019-2020
Docente	Prof. Ilaria Frana Esperto Linguistico: Dott. Andris Dubrovskis
e-mail	ilaria.frana@unikore.it andris.dubrovskis@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	L-LIN12/ Lingua Inglese II
Annualità	2° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	12 7+5(E)
Nr. ore in aula	42+40(E)
Nr. ore di studio autonomo	218
Giorno/i ed orario delle lezioni	Come da calendario
Sede delle lezioni	Sede del Corso di Laurea
Prerequisiti	Aver superato Lingua Inglese I
Propedeuticità	Aver superato Lingua Inglese I
Obiettivi formativi	<p>La comunità Europea – caso esemplare di società multilingue e multiculturale – promuove una politica all’insegna del multilinguismo, il cui intento è di preservare la diversità linguistica e, allo stesso tempo, facilitare l’integrazione multiculturale all’interno dell’Unione Europea: “A successful multilingualism policy can strengthen the life chances of citizens: it may increase their employability, facilitate access to services and rights, and contribute to solidarity through enhanced intercultural dialogue and social cohesion.” (http://ec.europa.eu/languages/policy/linguistic-diversity/index_en.htm).</p> <p>La sensibilizzazione che è sorta su questioni quali il multilinguismo, la tutela e l’integrazione delle minoranze linguistiche/culturali, ha contribuito al bisogno nascente di nuove figure professionali in grado facilitare, mediare e sostenere la comunicazione interlinguistica e interculturale. In questo corso, ci concentreremo sulla figura del mediatore interculturale, inteso come professionalità in grado di svolgere e rappresentare le funzioni di contatto interlinguistico e interculturale presso enti pubblici e privati, così come con imprese e istituzioni vicine a tali fenomeni di contatto internazionale.</p> <p>Il corso di Lingua inglese II si pone l’obiettivo di portare i propri laureati magistrali a perfezionare le competenze linguistiche e culturali relative alla lingua e alla cultura inglese. A ciò si affianca il consolidamento di competenze specifiche nell’ambito degli studi interculturali e della comunicazione internazionale di cui oggi la lingua inglese è principale protagonista nelle vesti di lingua globale. Il tutto al fine di formare ed affinare la figura di esperto di alto profilo professionale nell’ambito della comunicazione interculturale e della cooperazione internazionale. Nello specifico, il corso si propone di raggiungere i seguenti</p>

	<p>macro-obiettivi formativi: (i) acquisizione di una solida conoscenza degli aspetti linguistici e socio-culturali che regolano le società multilinguistiche e multiculturali (ii) consolidamento delle competenze linguistiche, traduttive e quindi di mediazione, applicabili a numerosi campi, da quello giuridico a quello economico, socioculturale, educativo e lavorativo. Al conseguimento di tali obiettivi contribuirà una ricca offerta didattica, articolata in lezioni frontali, seminari, disciplinari e interdisciplinari, esercitazioni con collaboratori ed esperti linguistici madrelingua e attività di laboratorio multimediale, all'insegna di un metodo di apprendimento che risulti flessibile e complesso.</p>
<p>Contenuti del Programma</p>	<p>Il corso sarà suddiviso in tre parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Corso della docente - Esercitazioni (tenute dall'esperto linguistico) - Lettorato (tenute dall'esperto linguistico). <p>Corso della docente</p> <p>Il corso di Lingua Inglese II approfondirà gli aspetti teorico-pratici della comunicazione interculturale e del multilinguismo, spostando l'attenzione sulle politiche internazionali devote alla preservazione e integrazione multilinguistica e multiculturale (<i>Political planning of multilingualism</i>). Il corso eluciderà l'importanza del ruolo dell'inglese come lingua franca, come anche le conseguenze politico-sociali derivanti da una possibile perdita di differenziazione linguistica, sottolineando l'importanza delle politiche di differenziazione e integrazione multi-linguistica/multi-culturale (<i>Language Policies and Planning</i>) nei vari settori (enti pubblici, scuola, ecc.). Attraverso le letture e l'analisi critica di specifici <i>case-studies</i>, gli studenti arriveranno a familiarizzare con le ideologie, teorie, e pratiche che sono alla base dei programmi internazionali di <i>language planning</i>, <i>language revitalisation</i> e diversificazione linguistica. A ciò seguirà una riflessione accurata su cosa rappresenti oggi l'inglese nel mondo alla luce del paradigma globale. Alla parte teorico/pratica si affiancheranno delle esercitazioni mirate (i) all'affinamento delle competenze grammaticali della lingua inglese precisate nella sezione lettorato ed esercitazioni (vedi sotto), (ii) all'acquisizione di un lessico pertinente alla comunicazione interculturale e alla cooperazione internazionale (iii) al perfezionamento di <i>skills</i> negli ambiti di traduzione, (<i>academic</i>) <i>writing</i> e <i>public speaking</i>.</p> <p>Per quanto riguarda gli aspetti teorici, saranno specifico oggetto d'indagine i seguenti argomenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sociolinguistics of multilingual communities • Language endangerment • Indigenous and minority languages • Language (and culture) Maintenance and Shift • Language revival and revitalisation • Language policies and globalization • Language Death • Language attitudes • Linguistic Demography • Intercultural Communication • <i>High</i> and <i>Low</i> context cultures • Managing cross-cultural conflicts • English as a Global language • World Englishes <p>Durante il corso sono previsti due Workshops in cui gli studenti saranno invitati a fare una presentazione (Power-Point) in inglese su un argomento concordato con la docente. La presentazione al workshop offre agli studenti l'occasione di esercitarsi in attività di ricerca, <i>academic writing</i> e <i>public speaking</i> ed è pertanto vivamente consigliata.</p> <p>Lettorato</p> <p>The aim of "Lettorato" is to help students develop C2 competences: reading, listening, speaking, with particular emphasis on academic writing (essay) and C2 grammar according to the European common framework (mastery). During the year, students will be assigned writing tasks to develop at home and be handed in for grading. Furthermore, students will study specific domain vocabulary relevant to intercultural and international relation studies:</p>

	<p>Domain specific vocabulary for international relations: War crimes International affairs World politics World famine International political Economy Education Globalization and global politics Cold war Human rights Terrorism International law</p> <p>By the end of the course (lettorato) the students should be able to understand with ease virtually everything heard or read and summarize information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Furthermore they will be able to express themselves spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in the most complex situations</p> <p>Esercitazioni The aim of the “esercitazione” is to supply students the correct linguistic and grammatical tools needed to translate legal documents/texts from their mother tongue (Italian) into English language and English into Italian (source language to target language) both at “sight”, e.g., structures, procedures and commonly used terminology of various, legal texts such as treaties, conventions, regulations, court cases and so on and so forth on political, social, cultural, racial, economic issues and develop the ability to transfer context in a comprehensible and acceptable form from one language to another (written translation). The lessons are conducted exclusively in English and include brief lectures, discussions, translations and workshop activities. Students are expected to read extensively outside class, be well prepared, contribute to class discussions and participate in student-centered activities.</p>
Metodologia didattica	Lezioni frontali/esercitazioni/laboratorio/lavori di gruppo
Risultati attesi	<p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conoscenza e capacità di comprensione degli aspetti linguistici e culturali che caratterizzano le società multilinguistiche e multi-culturali; elevata competenza nella lingua e cultura inglese e consapevolezza del suo ruolo nel panorama globale (<i>World Englishes</i>) e delle relazioni internazionali. 2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione Comprensione delle ideologie, teorie e pratiche inerenti al <i>language governance</i>, ovvero, alle politiche di differenziazione ed integrazione linguistico/culturale (<i>Language Policies and Planning</i>); capacità di valutare eventuali iniziative e politiche di <i>language planning</i>. 3. Autonomia di giudizio Sviluppo di capacità di analisi critica attraverso la discussione di letture e le presentazioni in classe, durante le quali gli studenti saranno stimolati ad esporre la loro interpretazione del materiale didattico in maniera analitica. 4. Abilità Comunicative Perfezionamento delle competenze comunicative nell'uso della lingua inglese scritte e orali (livello C2) attraverso cui gli studenti dimostrino capacità di esprimersi in maniera fluida e articolata e dimestichezza nell'esposizione di teorie e argomentazioni complesse. 5. Capacità di apprendimento Sviluppo di capacità di apprendimento che sono loro necessarie per intraprendere studi successivi con alto grado di autonomia.
Modalità di valutazione	<p>La verifica avverrà tramite una prova scritta obbligatoria e propedeutica alla prova orale. La prova scritta mirerà a verificare il raggiungimento del livello C2 del <i>Common European Framework of Reference for Languages</i> e contemplerà, quindi, una prova di <i>Listening</i> (max 20</p>

	<p>punti), <i>Writing</i> (max 20 punti) and <i>Reading</i> (max 20 punti). A tali prove si aggiungerà la traduzione di un testo dall'inglese all'italiano e di un altro dall'italiano all'inglese (max 20 punti). Per la traduzione e il <i>writing</i> sarà consentito l'uso di un dizionario di Inglese monolingua, mentre non sarà consentito l'uso di alcun dizionario durante le altre prove. Ai fini del completamento di tutte le parti della prova scritta, lo studente avrà a sua disposizione un tempo massimo di 3 ore.</p> <p>I criteri di valutazione della prova di <u>Traduzione</u> saranno i seguenti: <i>Ortografia; Sintassi e pertinenza grammaticale; Fedeltà semantica, pertinenza terminologica, eventuali omissioni; Qualità stilistica della traduzione.</i></p> <p>I criteri di valutazione della prova di <u>Writing</u> saranno i seguenti: <i>Ortografia; Sintassi e pertinenza grammaticale; Struttura e organizzazione logica del testo; Coerenza alla traccia; Qualità stilistica e di contenuti.</i></p> <p>La prova scritta si considera superata con una soglia minima di 48/80 punti. Il voto dello scritto non fa media con il voto dell'orale. La prova scritta superata si considera valida per le due sessioni di esame successive alla data in cui si sono state sostenute.</p> <p>La verifica orale sarà suddivisa in due parti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nella prima, lo studente verrà esaminato dagli esperti linguistici in relazione alle proprie <i>speaking skills</i>. Solo ottenendo un risultato almeno sufficiente per il livello C2 del <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>, lo studente potrà concludere la prova orale con il docente di riferimento. - Nella fase conclusiva dell'esame, ciascuno studente dovrà dimostrare di avere acquisito una buona competenza comunicativa e un'adeguata capacità critica in relazione agli argomenti di carattere teorico-metodologico affrontati durante l'anno con la docente. L'esame nel suo insieme si considera superato qualora lo studente dimostri di aver raggiunto i risultati attesi, come descritti dagli indicatori di Dublino di cui sopra. <p style="text-align: center;">La frequenza alle lezioni è vivamente consigliata</p> <p style="text-align: center;">Tutti gli esami orali si terranno interamente in lingua inglese.</p>
<p style="text-align: center;">Testi adottati</p>	<p>Per gli approfondimenti grammaticali e le esercitazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • M. Swan, <i>Fully Revised Practical English Usage</i>, 3rd edition, Oxford University Press. • Anna Caldirola, <i>English for International Relations</i>, EDUCatt. • L. Hashemi & B. Thomas: <i>IELTS Trainer</i>, Cambridge University Press, 2011. <p>Per i fondamenti teorici (corso docente):</p> <p>Capitoli di libri (in biblioteca):</p> <ul style="list-style-type: none"> • A. Pauwels: <i>Language Maintenance and Shift</i>, Cambridge UP [Chapters 1-7] • C. Myers-Scotton: <i>Multiple Voices</i>, Blackwell Publishing [chapters 1, 3, 5] • L. Wei (ed.): <i>The Bilingualism Reader</i>, Routledge [pp. 2-22 (L. Wei: 'Dimensions of Bilingualism') and Chapters 2-4 (C. Ferguson: 'Diglossia'; J. Fishman: 'Bilingualism with and without diglossia', 'Who speaks what language to whom and when')]. • N. Galloway & H. Rose: <i>Global Englishes</i> [chapters 1 and 3] • J. Jenkins (2005): <i>Global Englishes</i>, Routledge [pp. 64-68] • D. Crystal, <i>English as a Global Language</i>, Cambridge University Press [Chapter 1]. • Brown, H. et al. (eds.): <i>Communication across cultures, Mutual understanding in a global world</i>, Cambridge University Press [pp. 1-31 and 48-55] • Bhatia & Richie (eds.): <i>Handbook of bilingualism and multilingualism</i> (Blackwell), un capitolo a scelta. <p>Articoli</p> <ul style="list-style-type: none"> • A. C. Woodbury: "What is an endangered language?" LSA Publication https://www.linguisticsociety.org/content/what-endangered-language

	<ul style="list-style-type: none"> • S. Anderson: "How many languages are there in the world?" LSA Publications. https://www.linguisticsociety.org/content/how-many-languages-are-there-world • F. Grosjean: <i>Myths about bilingualism</i> https://www.francoisgrosjean.ch/myths_en.html • R.B. Cialdini (2001): "The Science of Persuasion", Scientific American. Link: https://digitalintelligencetoday.com/downloads/CialdiniSciAmerican.pdf • I. Piller: 'Identity construction in multilingual advertising', in <i>Language and Society</i> 30, http://languageonthemove.com/downloads/PDF/piller_2001_identity%20in%20advertising.pdf • R. Quirk 'Language varieties and standard Language', JALT Journal vol. 11. https://jalt-publications.org/files/pdf-article/jj-11.1-art1.pdf • Ulteriori indicazioni bibliografiche potranno essere fornite dalla docente durante il corso dell'anno.
Ricevimento studenti	Mercoledì 10.00 - 11.00 presso il CLIK oppure su appuntamento (da concordare via email).